

Curriculum Vitae Virginie Gaugey

Residenza: via Fano, 15 - 44124 Ferrara
Tel. 0532 311021 cell. 329 400 42 26
E-mail: vgaugey@libero.it
Nata il 22 giugno 1977 a Dole (Francia)

FORMAZIONE

TITOLI DI STUDIO

- 2004 **DOTTORATO DI RICERCA** in Lingua e letteratura italiana, presso l'Università di Besançon (Francia). Voto massimo e lode.
- 2000 **MASTER** in Lettere e Lingue presso l'Università di Besançon. Voto massimo.
- 1999 **LAUREA QUADRIENNALE (Maîtrise)** in Lingua e Letteratura Italiana presso l'Università di Besançon. Voto massimo.

BORSE DI STUDIO

Borsa di merito attribuito dal Ministero dell'Istruzione e della Ricerca francese per il conseguimento del Dottorato di Ricerca.

CORSI E SEMINARI

- 2016 **Workshop di traduzione dal francese. I mille volti dell'Argot.**
Docente Luciana Cisbani, presso Associazione Griò', Bologna.
- 2010 **Corso di traduzione letteraria e editoriale** dal francese all'italiano presso Associazione Griò', Bologna, marzo-giugno 2010.
- 2010, 2011, 2014 **Seminari Giornate della traduzione letteraria**, organizzate dall'Università degli Studi di Urbino e Pesaro.
- 2010 Corso di Public Speaking presso In Lingua Ferrara.

DOCENZA

- 2012-oggi Docente incaricato d'insegnamento di Lingua Francese presso Università degli Studi di Ferrara, Facoltà di Lettere e Filosofia, Lauree triennali (Lingua Francese I, II, III).
- 2002-2011 Insegnante di lingua francese presso Università degli Studi di Ferrara, Facoltà di Lettere e Filosofia, Lauree triennali (Lettorato Lingua Francese I, II, III).
- 2010-2011 Insegnante di lingua francese presso Università degli Studi di Ferrara, Facoltà di Lettere e Filosofia, Lauree Magistrali (lettorato).
- 2009-2011 Insegnante di lingua francese presso Facoltà di Economia di Ferrara.
- 2005-2011 Insegnante di francese presso *InLingua*, Ferrara
- 2003-2007 Insegnante di francese presso *Istituto Scolastico Superiore Labor*, Ferrara
- 2004 - 2005 Lettrice lingua francese presso *l'Istituto d'Istruzione Superiore Statale G. Monaco di Pomposa*, Codigoro
- 2003 - 2005 Insegnante di francese presso scuole *Wall Street Institute, International Communications, Abax*, Ferrara.

PUBBLICAZIONI

MONOGRAFIA

V. Gaugey, H. Sheeren. *Le français dans le mouf. Le lexique du français contemporain sous toutes ses coutures*. Firenze: Le Lettere, 2015.

TRADUZIONI

NARRATIVA

Joann Sfar. *L'éternel*. Milano: Rizzoli-Lizard, 2014. (dal francese all'italiano).

Alexandra Schwartzbrod. *Addio Gerusalemme*. Milano: Leone Editore, 2012. Titolo originale : *Adieu Jérusalem*. Paris, éditions Stock, 2010. (dal francese all'italiano)

SAGGISTICA

Giovanni Ricci, *Un roi beau pour l'Italie*, in *Actes du colloque François Ier imaginé*, B. Petey Girard ed., Droz, Genève, prochaine publication.

Giovanni Ricci, *Le Nord en Méditerranée. Influx franco-bourguignons à la cour des Este entre Charles le Téméraire et Marie de Bourgogne*, pour le Colloque international *Marie de Bourgogne. Le règne, la figure et la postérité d'une princesse européenne*, Académie royale de Belgique, Bruxelles, mars 2015.

Giovanni Ricci, *Le corps du roi et l'Italie*, pour le Colloque *François Ier imaginé, 1515-1547*, Paris, BNF, avril 2015.

«Una bella et caritativa cosa». *Épisodes de thaumaturgie royale pendant la période des guerres d'Italie*, di Noemi Rubello, in *Le Moyen Âge. Revue d'histoire et de philologie*. Bruxelles: De Boeck, 2014/1. Traduzione dall'italiano al francese.

Compte-rendu de Late Medieval and Early Modern Ritual. Studies in Italian Urban Culture, di Noemi Rubello, in *Le Moyen Âge. Revue d'histoire et de philologie*. Bruxelles: De Boeck, 2013/3-4. Traduzione dall'italiano al francese.

Les droits fondamentaux vingt ans après le traité de Maastricht, in "Revue des affaires européennes", 2012 (R.A.E. – L.E.A. 2012/2, pp. 259-271), article de B. Nascimbene, Professeur de droit de l'Union européenne, Université de Milan. Traduzione dall'italiano al francese.

La justiciabilité des droits sociaux dans l'Union Européenne. Tesi di dottorato dell'università di Bologna, Facoltà di Giurisprudenza, Diritto europeo, in cotutela con l'università di Strasburgo, 2012. Traduzione dall'italiano al francese.

Hegel en France (1817-1941), Vol. I e II. Paris: Hermann, 2011. Titolo originale *Hegel in Francia*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2006, pp. 659. (dall'italiano al francese).

L'historicisme de Croce après Croce, in "Cahiers critiques de philosophie" n.9, Paris: Hermann, 2010.

Gentile et Lavelle. La dystonie de l'acte, in "Cahiers critiques de philosophie" n.9, Paris: Hermann, 2010.

Pour Gentile, in "Cahiers critiques de philosophie" n.9, Paris: Hermann, 2010.

La clarté de la distinction. Considérations sur la logique de Croce, in "Cahiers critiques de philosophie" n.9, Paris: Hermann, 2010.

Vérité historique et vérité psychique, intervento del Dott. S. Bolognini, Congresso dei Psicanalisti di Ginevra, maggio 2008.

Curriculum Vitae Virginie Gaugey

L'étreinte de Pélée (S. Bolognini, "L'abbraccio di Peleo: sopravvivenza, contenimento e convincimento", Angeli, Milano, 2007)

Le bar dans le désert, symétrie et asymétrie dans le traitement d'adolescents difficiles, articolo di S. Bolognini pubblicato in "Adolescente" n.59, 2007.

REVISIONI EDITORIALI

Franz-Olivier Giesbert. *La cuoca di Himmler*. Trad. D. Petruccioli. Milano: Rizzoli-RCS MediaGroup, 2014.

TRADUZIONE SOTTOTITOLI E TESTI PER CORTOMETRAGGI E DOCUMENTARI

Circle, documentario diretto da V. Monti, Home Movies, Kiné, 2014.

Wu Ming 2. *51*, in Formato Ridotto, libere riscritture del cinema amatoriale, un film di Home Movies prodotto da Kiné, 2012. Traduzione dall'italiano al francese.

Ermanno Cavazzoni. *Il mare d'inverno*, in Formato Ridotto, libere riscritture del cinema amatoriale, 2012.

Emidio Clementi. *Uomini la domenica*, in Formato Ridotto, libere riscritture del cinema amatoriale, 2012.

Enrico Brizzi. *Uomo donne pietra*, in Formato Ridotto, libere riscritture del cinema amatoriale, 2012.

Ugo Cornia. *Strade*, in Formato Ridotto, libere riscritture del cinema amatoriale, 2012.

Circo Togni Home Movies. Un film de Stephano Pilia, Andrea Belfi, Mirco Santi, 2006.

- Il sottoscritto acconsente, ai sensi del D.Lgs 30/06/2003 n. 196, al trattamento dei propri dati personali.**
- Il sottoscritto acconsente alla pubblicazione del presente curriculum vitae sul sito dell'Università di Ferrara.**

Luogo e data : Ferrara, 02 giugno 2016

Il dichiarante

